

Савицкая Наталья Сергеевна

РАЗВИТИЕ УМЕНИЯ ГОВОРЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ НА ОСНОВЕ ВИДЕОФИЛЬМА И ДИКТАНТА У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Статья посвящена одной из наиболее актуальных проблем обучения профессиональному иностранному языку - развитию умения говорения в контексте специальности. В качестве эффективного способа решения данной проблемы рассматривается использование видеофильма и диктанта. Описан практический опыт развития данного умения у студентов технического вуза.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/4-2/48.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. II. С. 169-171. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Перекресток мнений в книге-диалоге «Ода величию духа» [4] Ч. Т. Айтматова и Дайсаку Икэды прослежен нами в отдельной статье. По мнению Айтматова и Икэды, необходима в современном мире, как воздух, всеобщая Ода величию духа человека, определяющая сущность жизни Человека и место его в окружающем изменчивом, прекрасно-яростном, «блистающем мире». Другая книга-диалог «Плач охотника над пропастью» [7] представляет собой видение связи поколений Ч. Айтматовым и М. Шахановым, а книга Ч. Айтматова и Ф. Намдара «Источник духовности и единения всех сторон жизни» [5] – попытка осмыслить роль слова в сегодняшнем мире размышлениями о будущем человечества, о тех границах, которые спонтанно возникли в жизни человека.

Таким образом, публицистика Чингиза Айтматова поднимает насущные вопросы современности, актуальные проблемы, жизненно важные для всех людей во все времена существования человечества. В произведениях Ч. Айтматова и его собеседников пересекаются и существуют параллельно, звучат в унисон мысли гениев земной цивилизации, сводящиеся к идее, что все гениальное – просто: надо всем жить в мире, дружбой и любовью, в равенстве и согласии.

Список литературы

1. **Айтматов Ч.** В соавторстве с землей и водою... // Очерки, статьи, беседы, интервью / сост. В. Левченко, М. Урматова. Фрунзе: Кыргызстан, 1979. 406 с.
2. **Айтматов Ч.** Газетчик Дзюйо // Комсомолец Киргизии. 1952. 6 апреля.
3. **Айтматов Ч.** Статьи, выступления, диалоги, интервью. М.: АПН, 1988. 384 с.
4. **Айтматов Ч., Икэда Д.** Ода величию духа. М.: Прогресс, 1994. 272 с.
5. **Айтматов Ч., Намдар Ф.** Источник духовности и единения всех сторон жизни. Встреча с одним бахаи. Бишкек, 1998. 93 с.
6. **Айтматов Ч., Фанз А.** Высокий долг писателя // Вопросы литературы. 1983. № 9. С. 12-17.
7. **Айтматов Ч., Шаханов М.** Плач охотника над пропастью. Алматы, 1996. 384 с.

IDEOLOGICAL DIVERSITY OF CHINGIZ AITMATOV'S PUBLICISM

Sabirova Venera Kubatovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Russian State Social University (Branch) in Osh, Kyrgyz Republic
sabirova_venera@mail.ru

The article reveals the ideological content of publicism of the famous writer - Chingiz Aitmatov whose literary works were translated into hundred languages over the world, and his journalistic essays – only a little more than dozen languages, i.e. remained poorly understood in contemporary literary science. The author pays special attention to the discursive analysis of the main issues raised by Ch. Aitmatov and his co-authors, in order to understand the complexity of the existing objective reality.

Key words and phrases: topicality; publicism; science and art; world outlook; complexity of reality

УДК 811.111'271.1:378.147

Педагогические науки

Статья посвящена одной из наиболее актуальных проблем обучения профессиональному иностранному языку – развитию умения говорения в контексте специальности. В качестве эффективного способа решения данной проблемы рассматривается использование видеофильма и диктанта. Описан практический опыт развития данного умения у студентов технического вуза.

Ключевые слова и фразы: профессиональный иностранный язык; обучение говорению; видеофильм; диктант; упражнения.

Савицкая Наталья Сергеевна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
sns@tpu.ru

РАЗВИТИЕ УМЕНИЯ ГОВОРЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ НА ОСНОВЕ ВИДЕОФИЛЬМА И ДИКТАНТА У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА[©]

Будущего специалиста сегодня сложно представить без знания профессионального иностранного языка. Несмотря на то что профессиональный иностранный язык начинается с III-го курса, первые шаги по подготовке к изучению иностранного языка специальности начинаются уже с I-го курса, когда студенты делают свои первые шаги в подготовке к выступлениям с презентациями на конференц-неделях, научных конференциях, встречах с носителями языка.

Иноязычная подготовка студентов в технических вузах должна быть направлена на формирование готовности к коммуникации в различных ситуациях, официальных и неофициальных, связанных с обсуждением проектов, устройством на работу в международные компании и т.д. [3]. Формирование такой готовности требует особого отбора содержания обучения, которое, по мнению Н. Д. Гальсковой должно включать:

- сферы коммуникативной деятельности, темы, ситуации, речевые действия и речевой материал, учитывающие профессиональную направленность обучения;
- языковой материал (фонетический, лексический, грамматический), правила его оформления и навыки оперирования им;
- комплекс специальных (речевых) умений, характеризующих уровень практического овладения иностранным языком как средством общения, в том числе в ситуациях профессионального и делового общения, совместной производственной и научной работы [1].

Обучение профессиональному иностранному языку должно быть направлено на решение следующих задач:

- 1) развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме);
- 2) овладение определенными знаниями фонетических явлений, грамматических форм, лексических единиц, правил словообразования и навыками их употребления;
- 3) овладение определенным набором единиц профессиональной лексики и специальной терминологии [2].

В данной статье речь пойдет о формировании умения говорения в обучении профессиональному иностранному языку и будет представлен опыт работы в этом направлении, что является продолжением исследования проблемы развития иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции, результаты которого отражены в наших предыдущих публикациях [4; 5].

Овладеть иностранным языком, тем более профессиональным, не находясь в стране изучаемого языка – дело весьма трудное, поэтому важной задачей преподавателя является создание реальных и воображаемых ситуаций общения на занятиях, для чего могут использоваться различные методы и приемы обучения. Особое значение здесь приобретает использование новых технологий, которые в последнее время все интенсивнее внедряются в систему иноязычного образования. К их числу относятся нетрадиционные образовательные технологии, которые вовлекают учащихся в активный познавательный и информационно-коммуникационный процесс с помощью современных технических средств.

Успешность практического овладения иностранным языком зависит от того, насколько оно мотивировано в глазах учащихся. Как следствие, практикующий преподаватель всегда находится в постоянном поиске таких средств обучения, которые бы способствовали формированию и дальнейшему развитию мотивации студентов к овладению иностранным языком и культурой его носителей.

Одним из средств поддержания мотивации обучаемых могут выступать аутентичные видеоматериалы (мультипликационные, художественные, документальные или научно-популярные фильмы). Это одно из наиболее эффективных средств обучения иностранному языку благодаря большой информативности зрительного и звукового рядов, а также динамизму изображения. Работа с видеофильмами позволяет не только создать коммуникативные ситуации, приближенные к условиям реального общения, но и познакомить студентов с принятыми нормами речевого взаимодействия и особенностями коммуникативного поведения носителей языка. Они получают качественные примеры использования иностранного языка представителями изучаемой лингвокультуры.

Как правило, студенты III-го курса – это мотивированные студенты, которые четко знают, для чего им нужен иностранный язык. От преподавателя они ждут помощи в его изучении. Его главной задачей становится поддержание мотивации студентов и обеспечение поддержки в преодолении психологического барьера, возникающего при изучении профессионального иностранного языка.

При работе с видеофильмами, как уже отмечалось в статье, посвященной их использованию в обучении иностранному языку студентов технического вуза, важно подобрать подходящий фильм, отобрать лексические единицы и грамматические структуры для усвоения, составить задания на понимание просмотренного и услышанного [5]. При этом главная задача преподавателя – добиться такого понимания увиденного и услышанного, чтобы студенты могли легко в устной форме сформулировать основную тему и передать содержание фильма.

В своей практике я совместила просмотр фильма с диктантом. Использование последнего представляется весьма эффективным методом, поскольку оказываются задействованными зрительный, слуховой, речедвигательный и моторный анализаторы [4], что в конечном итоге способствует развитию умения говорения на иностранном языке.

Прослушав и посмотрев сначала фильм полностью, мы со студентами стараемся понять содержание всего фильма, проделав некоторые упражнения. Обычно это определение правильности или ложности утверждений, заполнение пропусков нужной информацией и т.д. Эффективными являются также упражнения на словообразование, отработку грамматических структур, содержащих, например, причастия настоящего и прошедшего времени или герундий (в английском языке), а также на узнавание омофонов, т.е. слов, которые звучат одинаково, но имеют разное значение и написание, например:

some – sum

coarse – course

bare – bear

vain – vane – vein

Убедившись, что студенты справились с пониманием фильма, можно приступать к написанию диктанта, в котором используется текст всего фильма.

В качестве примера приведем текста фильма *Introduction to Rocks and Minerals*, продолжительность которого чуть более 3 минут.

*The surface of the Earth is made up of rocks which contain over 2000 different kinds of minerals. Many of these are rarely seen because they are **buried** deep within the Earth.*

*The **varying** hardness of these rocks and minerals is responsible in part for the Earth's **varied** landscape.*

*Mountain ridges are held up by rock formations which are composed of **hard** resisted minerals.*

*Valleys and low lands exist where the minerals and the rock are easily broken down and washed away. This doesn't mean that all mountains contain the same minerals because there are so many **varieties** of **hard** and **soft** minerals and also because some minerals which are **durable** in one climate are easily decomposed in another.*

*The soils which support all vegetation are composed of mineral fragments **weathered** from once solid rock. These mineral fragments and the kinds of minerals in the hard rock beneath the **soil cover** determine the thickness and richness of the soil. The world of manmade **articles** depend on the elements **obtainable** from minerals. For example both the cheapest bottle and the most expensive camera lens are made of the elements silicon and oxygen combined in the mineral quartz. The metals of cars, **steel girded** buildings, manufacturing machinery – these are all **obtained** through the efforts of man, exploring, sampling, testing and finally mining or **quarrying** in order to extract **metal bearing ores** from the otherwise useless rock. Every step of our modern existence is added by a knowledge and development of our mineral resources.*

Жирным шрифтом в тексте выделены слова, которые требуют предварительной отработки.

Запись текста фильма производится от руки, не торопясь, с пониманием смысла каждого предложения, его частей и членов предложения. Трудность могут вызывать незнакомые слова, а именно их написание. В этом случае мы со студентами пробуем разные варианты побуквенного написания слова на слух, подбирая различные буквосочетания, которые могут дать тот или иной звук. В данном тексте у студентов затруднение вызвало написание слова *quarrying* (открытая разработка, карьер). У студентов были следующие варианты написания слова: *qwaring, kworing*. Однако их перевода они не нашли в словаре. Тем не менее, зная остальные находящиеся рядом слова, студенты догадались о значении данного слова и нашли его написание в русско-английском словаре.

После диктанта мы со студентами прочитываем текст фильма вслух, разбираем ошибки и начинаем его устное обсуждение. Эффективным оказывается составление вопросов по фильму самими студентами. Это позволяет обращать их внимание на основное содержание увиденного и услышанного, способствует запоминанию ими слов и выражений из фильма и, наконец, помогает им сделать устное высказывание.

В качестве домашнего задания целесообразно давать студентам небольшой видеофильм, продолжительностью не более 1,5 минут, для записи его текста и подготовки презентации на основе увиденного и услышанного.

Итак, использование видеофильма и диктанта на его основе в обучении профессиональному иностранному языку студентов технического вуза позволяет эффективно развивать у них умение говорения.

Список литературы

1. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранному языку: пособие для учителя. М.: Аркти, 2000. 165 с.
2. Кучерявая Т. Л. Проблемы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Теория и практика образования в современном мире: мат-лы междунар. заоч. науч. конф. (г. С.-Петербург, февраль 2012 г.). СПб.: Реноме, 2012. С. 336-337.
3. Поляков О. Г. Направления совершенствования коммуникативных умений в профильно-ориентированном обучении английскому языку // Иностранные языки в высшей школе. 2005. № 3. С. 55-62.
4. Савицкая Н. С. Формирование коммуникативной компетенции посредством письменной речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (13). С. 126-128.
5. Савицкая Н. С., Даниленко Р. М. Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 152-153.

DEVELOPING ORAL SKILLS IN A FOREIGN LANGUAGE ON THE BASIS OF VIDEO AND DICTATION WITH THE STUDENTS OF TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENTS

Savitskaya Natal'ya Sergeevna
National Research Tomsk Polytechnic University
sns@tpu.ru

The article is dedicated to one of the most urgent problems of teaching professional foreign language – developing oral skills in the context of speciality. The author examines the use of video and dictation as an effective method for solving this problem. The paper describes the practical experience of developing this skill with the students of technical higher education establishments.

Key words and phrases: professional foreign language; developing oral skills; video; dictation; exercises.